

Fukuoka Asian Art Museum Art Exchange Programs Annual Report 2016-2017

平成28年度
福岡アジア美術館交流事業報告書

福岡アジア美術館交流事業

● 招聘事業

本事業は、アジア各地で活躍する美術作家や研究者・学芸員等を一定期間招聘し、様々な美術交流事業を行うことで、市民がアジアの美術・文化に対する興味を高め、理解を深める一助となることを目指すとともに、アジア美術の活性化に寄与する。

● 受入支援事業

本事業は、他の機関から助成等を受けて自費で福岡に滞在し、作品制作や調査研究活動を希望するアジアの美術作家やアジア美術の研究者・学芸員等を一定期間受け入れて、作品制作や調査・研究活動を支援することで、アジア美術のさらなる発展に寄与するとともに、福岡アジア美術館がアジア美術の交流拠点になることを目指す。

平成28年度福岡アジア美術館交流事業報告

招聘事業の被招聘者については公募を行い、14カ国・地域から36人（美術作家32人、研究者・学芸員4人）の応募があった。美術交流事業招聘者選考委員会で選考し、美術作家はジュリアン・エイブラハム・“トガー”（インドネシア）、ロー・イーチュン／羅懿君（台湾）、研究者はテッサ・マリア・タン・グアゾン（フィリピン）を招聘した。美術作家は90日間、研究者・学芸員は60日間、福岡に滞在し、様々な美術交流事業に取り組んだ。
また、受入支援事業としてティダラット・チャンタチュア（タイ）、プンイサ・シンラパラツァミー（タイ）、キ・スルギ（韓国）、パン・ルー／潘律（中国・香港）を受け入れた。

招聘事業

美術作家

ジュリアン・エイブラハム・“トガー”（インドネシア） — 3
ロー・イーチュン／羅懿君（台湾） — 7

研究者
テッサ・マリア・タン・グアゾン（フィリピン） — 11

受入支援事業

ティダラット・チャンタチュア（タイ） — 13
プンイサ・シンラパラツァミー（タイ） — 15
キ・スルギ（韓国） — 17
パン・ルー／潘律（中国・香港） — 19

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Program

● Residence program

This program invites artists, curators, and researchers based in Asia for a certain period of time, and seeks to develop interest and understanding of Asian art and culture among Fukuoka citizens through various exchange activities, and also to contribute art scene in Asia.

● Support program

This program assists Asian artists, curators, and researchers of Asian art who wish to conduct their art making or research in Fukuoka Asian Art Museum using their own funding source. Through assisting their creation and research, the program seeks to contribute to further development of Asian art and to make the museum as a platform for artistic exchange.

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Program Annual Report 2016-2017

36 applicants (32 artists and 4 researchers/curators) from 14 countries applied to the 2018 residence program. The selection committee selected 2 artists, Julian Abraham “Togar” (Indonesia) and Lo Yi-Chun (Taiwan), and 1 researcher, Tessa Maria Tan Guazon (the Philippines). Artists stayed in Fukuoka for 90 days and a researcher/curator for 60 days to engage in various art exchange programs. Through the support program, the museum assisted Thidarat Chantachua (Thailand), Punyisa Silparassamee (Thailand), Ki Seulki (Korea), and Pan Lu (Hong Kong, China).

Residence Program

Artist

Julian Abraham “Togar” (Indonesia) — 3
Lo Yi-Chun (Taiwan) — 7

Researcher
Tessa Maria Tan Guazon (Philippines) — 11

Support Program

Thidarat Chantachua (Thailand) — 13
Punyisa Silparassamee (Thailand) — 15
Ki Seulki (Korea) — 17
Pan Lu (Hong Kong, China) — 19



招聘事業

招聘美術作家

ジュリアン・エイブラハム・“トガー” (インドネシア)

滞在期間: 9月7日～12月5日

1987年生まれ／メダン、ジョグジャカルタ (インドネシア) 在住

Residence Program

Residence Program Artist

Julian Abraham “Togar” (Indonesia)

Residence Period: 7 September – 5 December

Born in 1987. Lives in Medan and Yogyakarta (Indonesia)

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

● 作品制作

福岡の若いアーティストたちと共同制作をしながら、独特な手法で福岡・博多の歴史や伝統に焦点をあてた「博物館」を制作した。かつて博多のまちにアフロ姿の盆栽武という人物がいて、博多のまちを調べるとその痕跡が次々と見つかったという設定で、この架空の人物ゆかりの品々を集めたミュージアムを作り上げた。

● ワークショップ

11月14日、15日

「BONSAI DANCE WORKSHOP」

参加者: 春日市立春日北中学校 1年生 147人

場 所: 春日市立春日北中学校

● トーク

9月17日

「滞在者によるトーク～これまでの活動と福岡での予定～」

参加者: 一般56人

場 所: 交流スタジオ

11月12日

「Asian Arts Air Fukuoka: Gate 04 Jogjakarta, Taipei, Bandung」

参加者: 一般28人

場 所: Art Space Tetra (福岡市博多区)

主 催: Asian Arts Air Fukuoka

12月3日

「第15回アーティスト・イン・レジデンスの成果展」

参加者: 一般51人

場 所: デザイン事務所 カラマリリンク (福岡市博多区)

● パフォーマンス

12月3日

参加者: 一般65人

場 所: デザイン事務所 カラマリリンク

● ツアー

11月19日

「博多のまちと人をめぐるツアー」

参加者: 一般28人

場 所: 博多区

協 力: ハカタ・リバイバル・プラン

● 展覧会

12月3日～25日

「第15回アーティスト・イン・レジデンスの成果展」

観覧者: 一般約2000人

場 所: 7階ロビー、彫刻ラウンジ

(初日のみ) デザイン事務所 カラマリリンク

● Art Making

Focusing on Hakata's history and traditional culture, Togar created the Museum of Takeshi Bonsai in collaboration with Fukuoka-based artists. Togar used an imaginary figure, Takeshi Bonsai, who once lived in Hakata for this project. He is recognizable by his identical afro hairstyle, which was also reflected in the design of various local crafts. The museum collects the objects with his subtle trace and sought to reconstruct the history of Hakata from anonymous perspective.

● Workshop

14 and 15 November

Bonsai Dance Workshop

Participant: 147 1st grade students, Kasuga Kita Junior High School

Venue: Kasuga Kita Junior High School

● Talk

17 September

Artist Talk: Previous works and plans in Fukuoka

Participant: 56

Venue: Artists' Studio

12 November

Asian Arts Air Fukuoka: Gate 04 Jogjakarta, Taipei, Bandung

Participant: 28

Venue: Art Space Tetra (Hakata-ku, Fukuoka)

Organized by Asian Arts Air Fukuoka

3 December

15th Artist in Residence Exhibition

Participant: 51

Venue: Calamari Inc. (Hakata-ku, Fukuoka)

● Performance

3 December

Participant: 65

Venue: Calamari Inc. (Hakata-ku, Fukuoka)

● Walking Tour

19 November

Visiting Hakata and Its People Tour

Participant: 28

Venue: Hakata-ku

Collaborator: Hakata Revival Plan

● Exhibition

3-25 December

15th Artist in Residence Exhibition

Participant: approximately 2,000

Venue: Fukuoka Asian Art Museum 7F Lobby and Sculpture Lounge

12/3 Calamari Inc. (Hakata-ku, Fukuoka)

作品制作 Art Making





招聘事業

招聘美術作家

ジュリアン・エイブラハム・“トガー”(インドネシア)

滞在期間: 9月7日～12月5日

1987年生まれ／メダン、ジョグジャカルタ(インドネシア)在住

Residence Program

Residence Program Artist

Julian Abraham “Togar” (Indonesia)

Residence Period: 7 September – 5 December

Born in 1987. Lives in Medan and Yogyakarta (Indonesia)

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

ワークショップ Workshop

(11/15)



(12/16)



ツアー Walking Tour

(11/19)



パフォーマンス Performance

(12/3)



トーク Talk

(9/17)



(11/12)



(12/3)



展覧会 Exhibition

「第15回アーティスト・イン・レジデンスの成果展 15th Artist in Residence Exhibition」(12/3～25)





招聘事業

招聘美術作家

ロー・イーチュン／羅懿君(台湾)

滞在期間:9月12日～12月6日

1985年生まれ／台北(台湾)在住

Residence Program

Residence Program Artist

Lo Yi-Chun(Taiwan)

Residence Period: 12 September – 6 December

Born in 1985. Lives in Taipei (Taiwan)

Fukuoka Asian Art Musuem
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

● 作品制作

台湾と日本の交易に関する調査から、かつてこの地で活躍したといわれる博多商人をテーマに制作をおこなった。博多商人の部屋をイメージし、バナナやパイナップル、パパイヤなどの果物や檜やたばこ、鹿など、台湾の輸出品にちなんだ古い写真を加工して仕立てた衝立と、約2000本分のバナナの皮を集めて制作した鹿皮風敷物でインスタレーション作品を制作した。

● ワークショップ

10月21日

「バナナの皮で影絵を作ろう!」

参加者:福岡市立有田小学校 3年生 117人

場 所:あじびホール、彫刻ラウンジ

● トーク

9月17日

「滞在者によるトーク～これまでの活動と福岡での予定～」

参加者:一般56人

場 所:交流スタジオ

11月12日

「Asian Arts Air Fukuoka: Gate 04 Jogjakarta, Taipei, Bandung」

参加者:一般28人

場 所:Art Space Tetra

主 催:Asian Arts Air Fukuoka

12月3日

「第15回アーティスト・イン・レジデンスの成果展」ギャラリー・トーク

参加者:一般51人

場 所:7階ロビー

● 展覧会

12月3日～25日

「第15回アーティスト・イン・レジデンスの成果展」

参加者:一般2000人

場 所:7階ロビー、彫刻ラウンジ

● 地域交流イベント

10月22日

「博多リバレイン灯明」

場 所:博多リバレイン フェスタスクエア

● Art Making

Based on her research on the trade history between Taiwan and Japan, Lo Yi-Chun created a room of an imaginary Hakata merchant who engaged in Hakata-Taiwan trading. On the tatami floor, Lo displayed various screens with an old photograph of banana, pineapple, papaya, hinoki tree, tobacco, and a deer all of which once were popular export goods from Taiwan. A deerskin with approximately two-thousand banana peels was also added to the installation.

● Workshop

21 October

Banana skin shadow puppets

Participant: 117 3rd grade students, Arita Elementary School

Venue: Ajibi Hall and Sculpture Lounge

● Talk

17 September

Artist Talk: Previous works and plans in Fukuoka

Participant: 56

Venue: Artists' Studio

12 November

Asian Arts Air Fukuoka: Gate 04 Jogjakarta, Taipei, Bandung

Participant: 28

Venue: Art Space Tetra (Hakata-ku, Fukuoka)

Organized by Asian Arts Air Fukuoka

3 December

15th Artist in Residence Exhibition

Participant: 51

Venue: Calamari Inc. (Hakata-ku, Fukuoka)

● Exhibition

3-25 December

15th Artist in Residence Exhibition

Participant: approximately 2,000

Venue: Fukuoka Asian Art Museum 7F Lobby and Sculpture Lounge

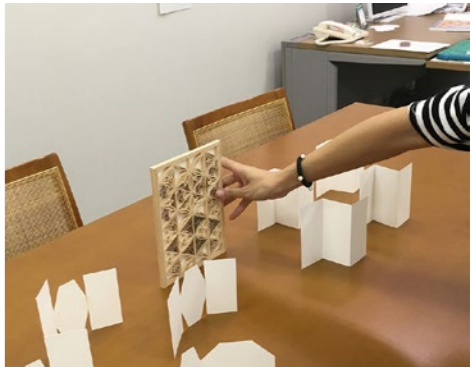
● Exchange Program

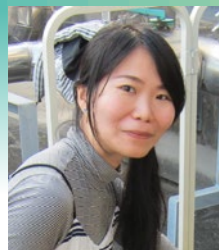
22 October

Hakata Riverain Lantern Festival

Venue: Hakata Riverain Festa Square

作品制作 Art Making





招聘事業

招聘美術作家

ロー・イーチュン／羅懿君(台湾)

滞在期間:9月12日～12月6日

1985年生まれ／台北(台湾)在住

Residence Program

Residence Program Artist

Lo Yi-Chun(Taiwan)

Residence Period: 12 September – 6 December

Born in 1985. Lives in Taipei (Taiwan)

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

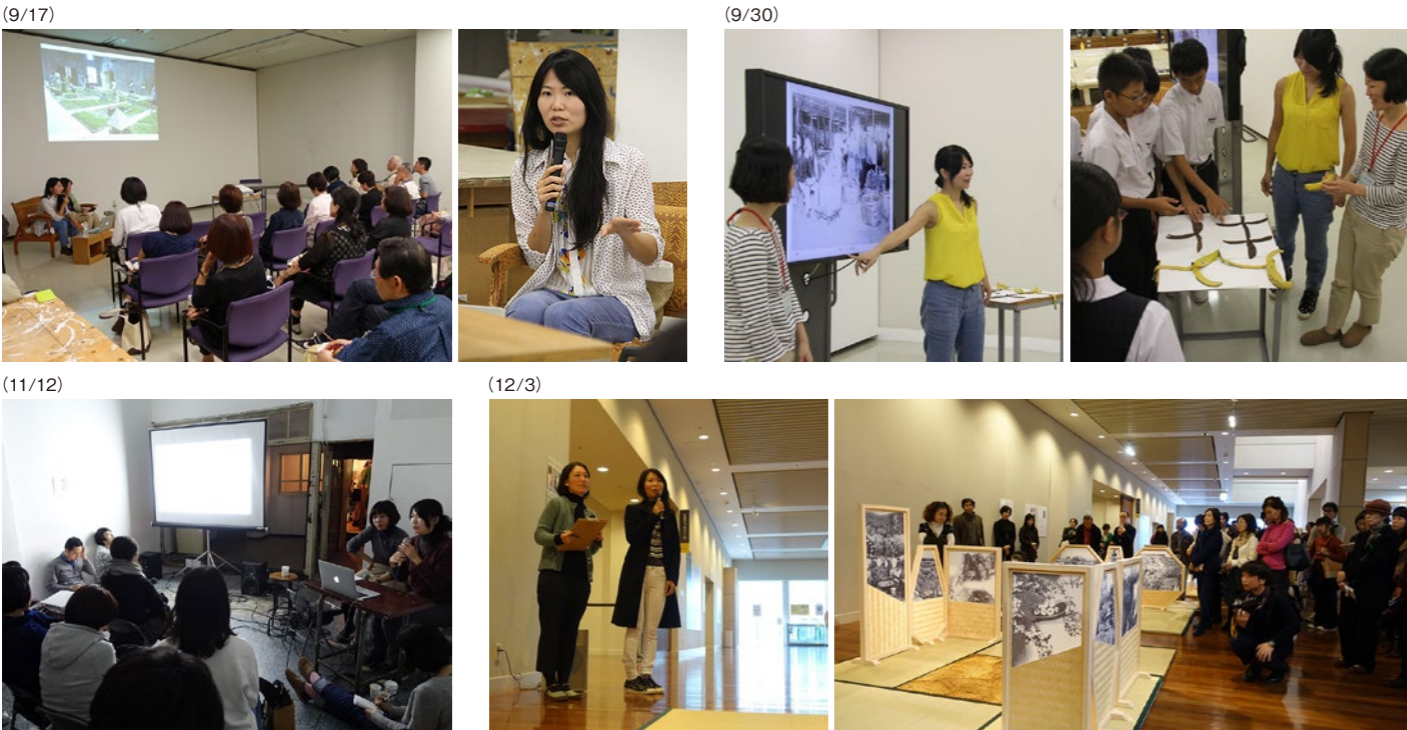
ワークショップ Workshop



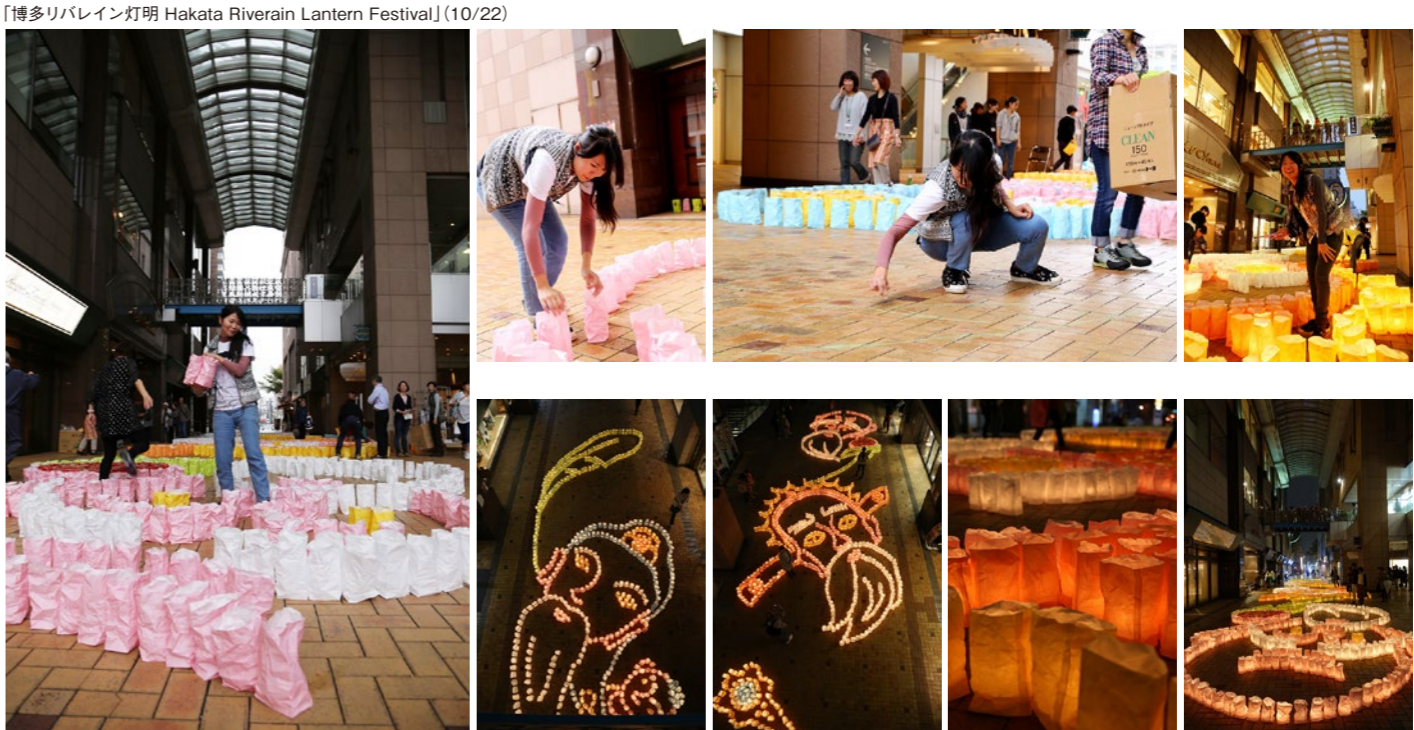
展覧会 Exhibition



トーク Talk



地域交流イベント Exchange Program





招聘事業

招聘研究者

テッサ・マリア・タン・グアゾン(フィリピン)

滞在期間: 2017年1月11日～3月21日

1973年生まれ／フィリピン、ケソン在住

Residence Program

Residence Program Researcher

Tessa Maria Tan Guazon(Philippines)

Residence Period: 11 January – 21 March, 2017

Born in 1973. Lives in Quezon, Philippines

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

● 調査・研究

当館のコレクション、アーカイブ資料などを使って、1970年代以降のフィリピン現代美術について調査をおこなった。

● トーク

2月4日

「あじび美術講座2017 連続講座 フィリピン現代美術入門

①場をつくる手法:フィリピンのインスタレーション」

参加者:一般44人

場 所:交流スタジオ

3月11日

「あじび美術講座2017 連続講座 フィリピン現代美術入門

②アートと地域～福岡、フィリピン、東南アジア」

参加者:一般53人

場 所:あじびホール

● Research

Guazon researched the Philippines' contemporary art after the 1970s using the museum collection and archives.

● Talk

4 February

Ajibi Art Lecture 2017: Contemporary Art in the Philippines

1. Making Place: Installation art as intervention and process

Participant: 44

Venue: Artists' Studio

11 March

Ajibi Art Lecture 2017: Contemporary Art in the Philippines

2. Ideas of the region: Southeast Asia in Fukuoka Triennals

and art festivals

Participant: 53

Venue: Ajibi Hall

トーク Talk

(2/4)



(3/11)



調査研究 Research





招聘事業

受入支援

ティダラット・チャントチュア(タイ)

滞在期間:5月11日～6月9日

1992年生まれ／タイ、バンコク在住(シンガポール、ユナイテッド・オーバーシーズ銀行からの助成で来日。)

Residence Program

Support Program Artist

Thidarat Chantachua(Thailand)

Residence Period: 11 May – 9 June

Born in 1992. Lives in Bangkok, Thailand

Fukuoka Asian Art Musuem
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

● 作品制作

福岡市内のモスクや京都を題材に、刺繍と水彩を組み合わせた平面作品5点を制作した。

● トーク

6月4日

「滞在者によるトーク」

参加者:一般62人

場 所:交流スタジオ

● 作品公開

6月4日～7月23日

場 所:7階ロビー

● Art Making

Chantachua created five works combining the embroidery and watercolor from her research at Fukuoka Masjid and in Kyoto.

● Talk

4 June

Artist Talk

Participant: 62

Venue: Artists' Studio

● Exhibition

4 June – 23 July

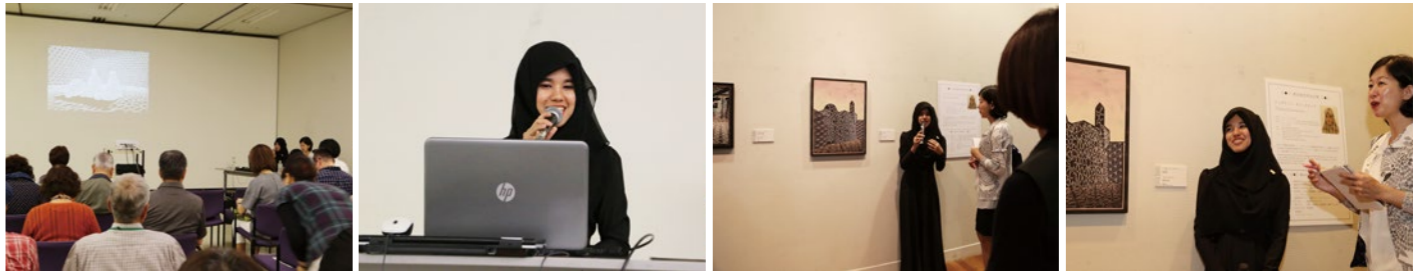
Venue: 7F Lobby

作品制作 Art Making



トーク Talk

(6/5)



作品公開 Exhibition

(6/4～7/23)





招聘事業
受入支援
プンイサ・シンラパラツァミー(タイ)
滞在期間:6月20日～7月30日
1991年生まれ／タイ、バンコク在住

Residence Program
Support Program Artist
Punyisa Silparassamee (Thailand)
Residence Period: 20 June – 30 July
Born in 1991. Lives in Bangkok, Thailand

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

- 作品制作
福岡の人々の生活スタイルや街についてリサーチし、立体作品2点と
ドローイング作品10点を制作した。

● ワークショップ
7月23日
「ソムオーさんの蝶番ワークショップ」
参加者:一般18人、子ども5人
場 所:交流スタジオ

● トーク
6月25日
「滞在者によるトークVol.2」
参加者:一般67人
場 所:あじびホール

7月7日
参加者:和白丘中学校 1年生 288人
場 所:交流スタジオ

7月8日
参加者:馬出小学校 4年生 74人
場 所:交流スタジオ

7月11日
参加者:愛宕小学校 4年生 127人
場 所:交流スタジオ

7月21日
参加者:西南学院小学校 5年生 72人
場 所:交流スタジオ

7月23日
「ソムオーさんのトーク」
参加者:一般47人
場 所:交流スタジオ、8階ロビー

● 作品公開
7月23日-8月23日
場 所:8階ロビー
- Art Making
Based on her research on the lifestyle of the people in
Fukuoka and the town itself, Silparassamee created two
sculpture works and ten drawings.

● Workshop
23 July
Orange's Hinge Workshop
Participant: 18 Adults and 5 Children
Venue: Artists' Studio

● Talk
25 June
Artist Talk vol.2
Participant: 67
Venue: Ajibi Hall

7 July
Participant: 288 1st grade students, Wajirogaoka Junior High
School
Venue: Artists' Studio

8 July
Participant: 74 4th grade students, Maidashi Elementary
School
Venue: Artists' Studio

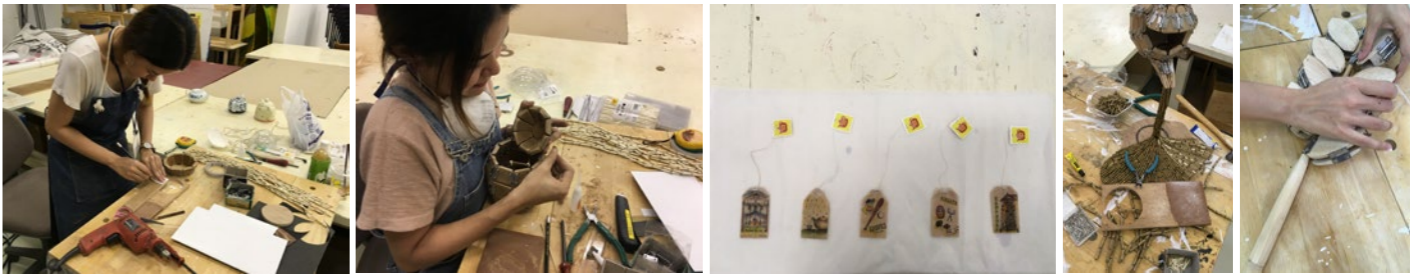
11 July
Participant: 127 4th grade students, Atago Elementary School
Venue: Artists' Studio

21 July
Participant: 72 5th grade students, Seinan Gakuin Elementary
School
Venue: Artists' Studio

23 July
Artist's Talk
Participant: 47
Venue: Artists' Studio and 8F Lobby

● Exhibition
23 July – 23 August
Venue: 8F Lobby

作品制作 Art Making



トーク Talk



作品公開 Exhibition





招聘事業
受入支援
キ・スルギ(韓国)
滞在期間:5月30日～6月29日
1983年生まれ／韓国、ソウル在住

Residence Program
Support Program Artist
Ki Seulki(Korea)
Residence Period: 30 May – 29 June
Born in 1983. Lives in Seoul, Korea

Fukuoka Asian Art Musuem
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

- 作品制作
人々が感じる危険や恐れをテーマに、アンケート、インタビューをおこない、それをもとに写真作品の制作をおこなった。

● トーク
6月4日
「滞在者によるトーク」
参加者:一般62人
場 所:交流スタジオ

6月25日
「滞在者によるトークVol.2」
参加者:一般67人
場 所:あじびホール

● 作品公開
6月25日-7月23日
場 所:M8ラウンジ
- Art Making
Through questionnaires and interview of the people regarding her/his idea or memory of fear, and things that she or he is afraid of, Ki created a series of photographs and a video work.

● Talk
4 June
Artist Talk
Participant: 62
Venue: Artists' Studio

25 June
Artist Talk vol.2
Participant: 67
Venue: Ajibi Hall

● Exhibition
25 June – 23 July
Venue: M8 Lounge

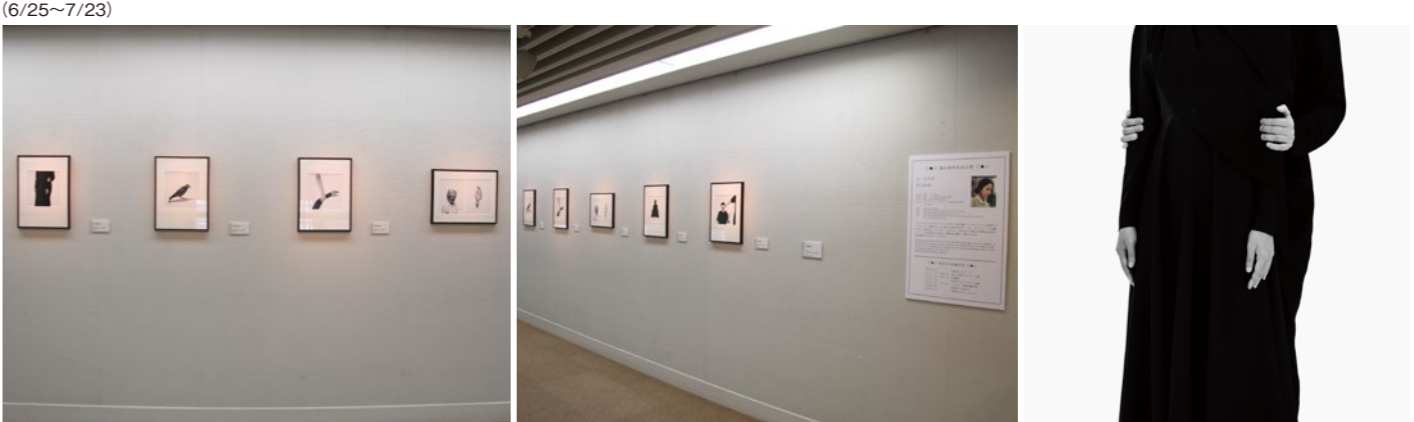
作品制作 Art Making



トーク Talk



作品公開 Exhibition





招聘事業
受入支援研究者
パン・ルー(潘律)(中国・香港)
滞在期間:5月21日～6月22日
1981年生まれ／香港在住

Residence Program
Support Program Researcher
Pan Lu (Hong Kong, China)
Residence Period: 21 May – 22 June
Born in 1981. Lives in Hong Kong, China

Fukuoka Asian Art Museum
Art Exchange Programs
Annual Report 2016-2017

主な活動 Activities during the residency

- 調査・研究
当館所蔵の資料を用いてアジアにおける美術アーカイブについて調査研究をおこなったほか、当館の活動についての調査もおこなった。

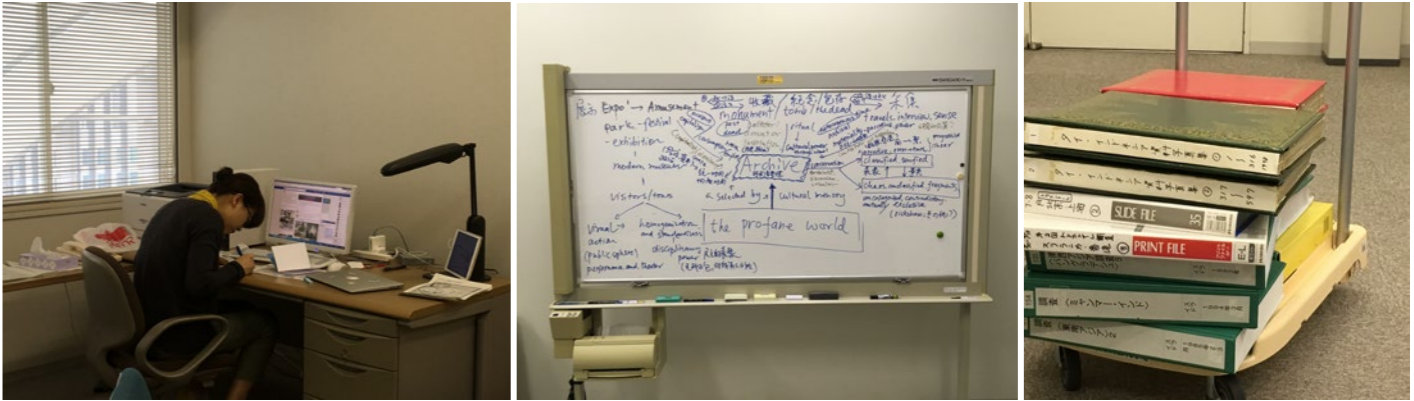
● トーク
6月4日
「滞在者によるトーク」
参加者:一般52人
場 所:交流スタジオ

● アーカイブ展
6月22日
「アーカイブ的流れ:90分間の展覧会」
参加者:一般30人
場 所:art space tetra
- Research
Using the museum resources and interview of curators, archivists, and artists, Pan Lu researched art archive. She also researched the FAAM activities through its archive materials.

● Talk
4 June
Artist's Talk
Participant: 52
Venue: Artists' Studio

● Archive Exhibition
22 June
Archival Flows: A 90-Minutes Exhibition
Participant: 30
Venue: art space tetra (Hakata-ku, Fukuoka)

調査研究 Research



トーク Talk



アーカイブ展 Archive Exhibition

